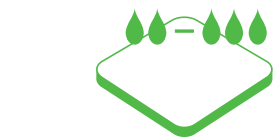
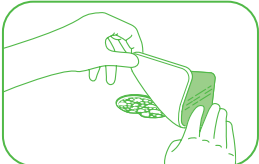


Lyofoam® Max



USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Manufacturer
Mölnlycke Health Care AB
 Gamlestadsvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden



MÖLNLYCKE
HEALTH CARE

www.molnlycke.com

en Do not use if package is damaged	no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
de Bei beschädigter Verp. verwerfen	sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	zh 如内包装破损则不可使用。
tr Ne kullanmayın	bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
nl Niet gebr. als verpakk. beschadigd is	ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
sv Skall inte användas om förpackningen är skadad	sk Nepoužívaťe, ak je obal poškodený
it Non utilizzare se la confezione è danneggiata	tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
fi Älä käyttää jos pakkaus vaurioitunut	lt Nenaudoti, jei pakuoūtė pažeista
pl Należy uważać, aby opakowanie nie było uszkodzone	lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget	el Kahjustunut, ei pakkausta käytettäväksi
el Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι καταστραμμένη	ru Не использовать, если упаковка повреждена
pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen	sr Ne koristiti ako je omot oštećen
hu Ne használja, ha a csomagolás sérült	ar لا تستعمل إذا كان غلاف التغليف الداخلي تالفًا

en Lyofoam Max

Absorbent foam dressing

Product description
Lyofoam Max is a highly absorbent dressing. It consists of polyurethane foam and a waterproof backing film with high permeability to allow effective vapour transfer.

Mode of action
Lyofoam Max is a soft foam dressing that absorbs and retains exudate and maintains a moist wound environment.

Intended use
Lyofoam Max is designed for the management of moderate to highly exuding wounds.

Instructions for use
1. Cleanse the wound in accordance with normal procedures.
2. Select a suitable size of Lyofoam Max so that the dressing overlaps the wound margins by approximately 2cm/0.8in. Cut the dressing to size if necessary.
3. Place the foam side directly to the wound surface.
4. Secure the dressing with an appropriate bandage or with tape. The tape should only be applied to the edge of the dressing.

In case of venous leg ulcers compression therapy may be used in conjunction with Lyofoam Max.

Frequency of change
Lyofoam Max may be left in place for several days depending on

the nature and condition of the wound and the rate of exudate production. More frequent dressing changes may be required at the start of treatment.

Precautions
• In case of signs of infection (e.g. excessive pain, swelling), consult a health care professional for adequate infection treatment.
• Do not cover Lyofoam Max with films or tapes, as this will impair the effectiveness of the dressings.
• Sterile. Do not use if inner package is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.
• Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
• Do not use Lyofoam Max together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
• Do not use after expiry date. If the product is used after the expiry date product properties cannot be ensured.
• For external use only.

Other information
At first sloughy wounds may exude profusely and appear to worsen. This is a normal part of the cleansing process and should not cause concern provided there are no clinical signs of infection or deterioration of the wound present.

Storage
Lyofoam Max should be stored in dry conditions below 25°C (77°F)

Zu Beginn der Behandlung können kürzere
Verbandwechselintervalle erforderlich sein.

Vorsichtsmaßnahmen

- Bei Anzeichen einer Infektion (z. B. übermäßig starke Schmerzen, Schwellung) ist für eine entsprechende Behandlung der Infektion medizinisches Fachpersonal hinzuzuziehen.
- Lyofoam Max nicht mit Folie oder Klebeverband abdecken, da dies die Effektivität des Verbands beeinträchtigt.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung beschädigt bzw. geöffnet ist. Nicht erneut sterilisieren.
- Nicht wieder verwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei wiederholter Anwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Verwenden Sie Lyofoam Max nicht zusammen mit oxidierenden Substanzen, wie z. B. Hypochlorit- Lösungen oder Wasserstoffperoxid.
- Nicht über das Verfallsdatum hinaus verwenden. Bei Verwendung des Produkts nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums können die Produkteigenschaften nicht garantiert werden.
- Nur zur äußeren Anwendung.

Weitere Informationen
Schürfwunden können anfangs stark exsudieren und den Anschein einer Verschlechterung geben. Dies ist im Rahmen des Reinigungsprozesses normal und kein Grund zur Besorgnis, sofern keine klinischen Anzeichen einer Infektion oder Verschlechterung der vorhandenen Wunde vorliegen.

Lagerung
Lyofoam sollte trocken und unter 25°C gelagert werden.

Verbandwechselintervalle
Lyofoam Max kann je nach Art und Zustand der Wunde und der Exsudatmenge mehrere Tage lang auf der Wunde verbleiben.

l'état de la plaie et la quantité d'exsudat produit. Un renouvellement plus fréquent du pansement peut être nécessaire en début de traitement.

Précautions d'emploi

- Si des signes d'infection apparaissent (douleur excessive, gonflement), consulter un professionnel de santé qui prescrira le traitement anti-infectieux indiqué.
- Ne pas recouvrir Lyofoam Max d'un film ni d'une bande adhésive; cela compromettrait l'efficacité du pansement.
- Sterile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Ne pas utiliser Lyofoam Max avec des agents oxydants tels que les solutions d'hypochlorure et le peroxyde d'hydrogène.
- Ne pas utiliser après la date de péremption. Les propriétés du produit ne peuvent pas être garanties en cas d'utilisation après sa date de péremption.
- Usage externe uniquement.

Autres informations
Dans un premier temps, les escarres peuvent produire de grandes quantités d'exsudat et sembler s'aggraver. Cela fait partie du processus normal de nettoyage et ne devrait pas être une source d'inquiétude en l'absence de signes cliniques d'infection ou de détérioration de la plaie.

Stockage
Lyofoam Max doit être conservé dans un endroit sec, à une température inférieure à 25°C (77°F).

Fréquence de renouvellement
Lyofoam Max peut rester en place plusieurs jours, selon la nature et

es Lyofoam Max

Apósito de espuma absorbente

Descripción del producto
Lyofoam Max es un apósito de espuma muy absorbente. Está compuesto por una espuma de poliuretano y una película de soporte de alta permeabilidad que permite la transpiración efectiva de la herida.

Modo en que actúa
Lyofoam Max es un apósito de espuma muy suave que absorbe el exudado y mantiene húmedo el entorno de la herida.

Indicaciones
Lyofoam Max está indicado para el tratamiento de heridas con exudados de moderados a abundantes.

Forma de aplicación

- Limpie la herida según los procedimientos habituales.
- Elija una medida adecuada de Lyofoam Max para que el apósito cubra los márgenes de la herida en aproximadamente 2 cm. Recorte el apósito si es necesario.
- Coloque la cara de espuma directamente sobre la herida.
- Cubra el apósito con una venda o con esparadrapo. No coloque el esparadrapo sobre el borde del apósito.

En caso de úlceras venosas de las piernas, puede aplicarse la terapia por compresión a la vez que el Lyofoam Max.

Frecuencia de cambio
Se puede dejar el Lyofoam Max durante varios días dependiendo

de la naturaleza y de las condiciones de la herida y la cantidad de exudado. Al comienzo del tratamiento, puede que sea necesario cambiar los apósitos con mayor frecuencia.

Precauciones

- En caso de aparecer síntomas de infección (por ejemplo, dolor excesivo, rojez), consulte a su profesional de la salud para que le recete el tratamiento adecuado.
- No cubra el Lyofoam Max con otras películas o esparadrapos, ya que reducirá la eficacia del apósito.
- Esteril. No lo utilice si el envoltorio interior está dañado o abierto antes de su empleo. No re-esterilizar.
- No volverlo a utilizar. En caso de utilización defectuosa del producto, pueden darse contaminaciones cruzadas.
- No utilice Lyofoam Max junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- No lo utilice si ha caducado. No se garantizan las propiedades del producto si se utiliza después de su fecha de caducidad.
- Sólo para uso externo.

Más información
Al principio, las heridas exfoliativas pueden exudar mucho y tener un aspecto peor. Es una etapa normal del proceso de limpieza y no debe tenerse en cuenta a no ser que haya síntomas de infección o de deterioración de la herida.

Almacenamiento
Lyofoam Max debe almacenarse en un lugar seco a menos de 25°C (77°F).

en This product nor the packaging contain Natural Rubber Latex (NRL).	no Hverken produktet eller pakningen inneholder naturgummilateks.
de Dieses Produkt sowie seine Verpackung ist latexfrei.	sl Tako izdelek kot tudi pakiranje vsebujeta naravni gumirani lateks (NRL).
fr Ni ce produit, ni l'emballage ne contiennent de Latex Naturel de Caoutchouc.	zh 本产品 & 包装均不含天然橡胶乳
es Este producto o su empaquetado no contienen látex de caucho natural.	bg Нито продуктът, нито опаковката съдържат естествен каучуков латекс.
nl Dit product en zijn verpakking bevatten geen Natuurlijk Rubber Latex (NRL).	ro Produsul si ambalajul nu contin Latex.
sv Varken denna produkt eller förpackning innehåller naturgummilatex.	tr Tanto výrobok ani jeho balenie neobsahujú prírodný gumový latex (NRL).
it Né il prodotto né il confezionamento contengono lattice di gomma naturale.	tr Bu ürün ve paketi doğa! kauçuk lateks (NRL) içermez.
fi Tämä tuote tai sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.	lt Produktas sudėtyje nėra natūralios gumos lateksas.
pl Este produto, tal como a sua embalagem, não contém látex de borracha natural.	lv Produkts nesatur dabīgo gumijas lateksu.
da Hverken produktet eller emballagen indeholder naturgummilatex (NGL).	el Antud toode ega pakend ei sisalda naturaalsel latekskummi (NRL - Natural Rubber Latex).
el Αυτό το προϊόν ή ο ο πακετοποίηση είναι Ελεύθερο Φυσικού Λατέξ.	ru Продукт и упаковка не содержат натурального латекса.
pl Produkt i opakowanie nie zawierają lateksu kauczuku naturalnego.	hr Ovaj proizvod, kao i njegovo pakiranje ne sadrže prirodni lateks (NRL).
cs Tento výrobek ani obal neobsahuje přírodní gumový latex.	sr Ovaj proizvod, kao i pakovanje, ne sadrže prirodni lateks.
hu Sem a termék, sem a csomagolás nem tartalmaz természetes kaucsuk gumilátexet.	ar لا يحتوي هذا المنتج أو مواد تغليفه على مطاط اللاتكس الطبيعي.

Mölnlycke Health Care, the word mark and logo symbol are trademarks of Mölnlycke Health Care AB

Productbeschrijving
Lyofoam Max is een uiterst absorberend verband. Het bestaat uit polyurethaan schuim en een waterbestendige toplaag met hoge permeabiliteit voor een effectieve dampdoorlating.

Werkingmechanisme
Lyofoam Max is een zacht schuimverband dat exsudaat absorbeert en vasthoudt, waardoor een vochtige wondomgeving wordt gecreërd.

Beoogd gebruik
Lyofoam Max is bedoeld voor de behandeling van matig tot ernstig exsuderende wonden.

Instructies voor gebruik

- Reinig de wond conform de normale procedures.
- Selecteer een passend formaat Lyofoam Max, zodanig dat het verband de wondranden met ongeveer 2 cm overlapt. Knip het verband op maat, indien nodig.
- Plaats het schuimverband direct op het wondoppervlak.

Maak het verband vast met een daarvoor bestemde verbandwikkel of met tape. De tape mag alleen op de rand van het verband worden aangebracht. Voor veneuze beenzweren mag een drukverband in combinatie met Lyofoam Max worden gebruikt.

Frequentie van verbandwissel
Lyofoam Max kan een aantal dagen blijven zitten, afhankelijk van de

sv Lyofoam Max

Absorberande skumförband

Produktbeskrivning
Lyofoam Max är ett högabsorberande förband. Det består av polyuretanskum och en vattentätt baksidensfilm med hög permeabilitet för effektiv transport av änga.

Funktion
Lyofoam Max är ett mjukt skumförband som absorberar och håller kvar sårvätska och bibehåller en fuktig sårmiljö.

Användningsområden
Lyofoam Max kan användas för behandling av måttligt till kraftigt våtskande sår.

Bruskänslighet

- Rengör såret i enlighet med normal praxis.
- Välj en lämplig storlek av Lyofoam Max, så att förbandet överlappar sårkanterna med cirka 2 cm. Klipp vid behov till förbandet.
- Placera sidan med skummet direkt på sårtyten.
- Fäst förbandet med ett lämpligt bandage eller tejp. Tejpen ska bara appliceras på förbandets kanter.

Vid venösa bensår kan kompressionsbehandling användas tillsammans med Lyofoam Max.

Bytesfrekvens
Lyofoam Max kan sitta kvar i flera dagar beroende på sårrets

it Lyofoam Max

Medicazione in schiuma assorbente

Descrizione del prodotto
Lyofoam Max è una medicazione altamente assorbente. È composta da schiuma di poliuretano e da una pellicola di rivestimento resistente all'acqua ad elevata permeabilità per consentire un trasferimento di vapore efficace.

Modalità d'azione
Lyofoam Max è una medicazione in schiuma morbida che assorbe e trattiene l'essudato, mantenendo un ambiente perilesionale umido.

Indicazioni
Lyofoam Max è stato concepito per il trattamento di un'ampia tipologia di lesioni da moderatamente ad abbondantemente essudanti.

Istruzioni per l'uso

- Pulire bene la ferita secondo la prassi comune.
- Scegliere una misura adeguata di Lyofoam Max in modo che la medicazione si estenda di circa 2 cm oltre i margini della lesione. Ritagliare la medicazione, se necessario.
- Adagiare il lato in schiuma direttamente sulla superficie della lesione.
- Fissare la medicazione con un bendaggio appropriato o con nastro. Il nastro deve essere applicato solo sul bordo della medicazione.

In caso di ulcere venose della gamba, insieme a Lyofoam Max è possibile utilizzare una terapia compressiva.

Frequenza di sostituzione della medicazione
Lyofoam Max può essere lasciata in posizione per diversi giorni a seconda della natura e della condizione della lesione e della

fi Lyofoam Max

Imukykyinen vaahotosidos

Tuotekuvaus
Lyofoam Max on erittäin imukykyinen sidos. Se koostuu polyuretaanivaahdosta ja vedenkestävästä taustakalvosta, joka hyvin läpäisevänä sallii tehokkaan höyryn siirtymisen.

Vaikutustapa
Lyofoam Max on pehmeä vaahotosidos, joka imee ja pidättää erittäin ja ylläpitää kosteaa haavaympäristöä.

Käyttötarkoitukset
Lyofoam Max on tarkoitettu kohtalaisesti tai runsaasti erittävien haavojen hoitoon.

Käyttöohje

- Puhdista haava normaaliin tapaan.
- Valitse sopiva Lyofoam Max -sidoksen koko, niin että sidos ylittää haavan reunat noin 2 cm. Tarvittaessa leikkaa sidos sopivan kokoiseksi.
- Aseta vaahtopuoli suoraan haavan pinnalle.
- Kiinnitä sidos soveltuvalla siteellä tai teipillä. Teippiä saa käyttää vain sidoksen reunassa.

Laskimopäristen säärirahojen yhteydessä Lyofoam Max -sidoksen kanssa voidaan käyttää kompressiohoitoa.

Vaihtoväli
Lyofoam Max -sidos voidaan jättää paikoilleen usean päivän ajaksi haavan luonteen ja tilan sekä eritteen muodostumisnopeuden

Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085
AUSTRALIA
Tel: +61 02 8977 2144

pt Lyofoam Max

Penso de espuma absorvente

Descrição do produto
O Lyofoam Max é um penso altamente absorvente. É composto por espuma de poliuretano e um filme posterior à prova de água com elevada permeabilidade para permitir uma eficaz transferência dos vapores.

Modo de acção
O Lyofoam Max é um penso de espuma macia, que absorve e retém o exsudado e mantém a humidade do local da ferida.

Utilização prevista
O Lyofoam Max foi concebido para o tratamento de feridas de exsudado moderado a elevado.

Instruções de utilização

- Limpe a ferida de acordo com os procedimentos normais.
- Selecione um tamanho de Lyofoam Max adequado de modo a que o penso se sobreponha às margens da ferida em cerca de 2 cm. Corte o penso ao tamanho conforme necessário.
- Coloque o lado da espuma directamente na superfície da ferida.
- Fixe o penso com uma ligadura adequada ou fita. A fita só deve ser aplicada na margem do penso.

No caso de úlceras venosas das pernas, pode ser utilizada terapia de compressão conjuntamente com o Lyofoam Max.

Frequência da mudança
O Lyofoam Max pode ser deixado no local durante vários dias,

de Lyofoam Max

Absorbierende skumbandage

Produktbeschreibung
Lyofoam Max er en kraftigt absorberende bandage. Den består af polyurethanskum og en vandfast bagsidefilm med stor gennemtrængelighed for at give mulighed for effektiv dampoverførsel.

Egenskaber
Lyofoam Max er en blød skumbandage, der absorberer og holder på væske og opretholder et fugtigt sårhelingsmiljø.

Anvendelsesområde
Lyofoam Max er designet til behandling af moderat til kraftigt væskende sår.

Brugsanvisning

- Rens såret efter normale procedurer.
- Vælg en passende størrelse Lyofoam Max, så bandagen overlapper sårkanterne med ca. 2 cm. Klip om nødvendigt bandagen til.
- Læg skumsiden direkte på såroverfladen.
- Fastgør skumbandagen med en passende bandage eller med tape. Tæpen bør kun appliceres til kanten af bandagen.

Ved venøse bensår må kompressionsbehandling kun bruges sammen med Lyofoam Max.

Bandageskift
Lyofoam Max kan sidde på såret i flere dage afhængigt af sårrets

el Lyofoam Max

Απορροφητικό αφρώδες επίθεμα

Περιγραφή προϊόντος
Το Lyofoam Max είναι ένα υψηλό απορροφητικό επίθεμα. Αποτελείται από αφρό πολυουρεθάνης και αδιάβροχο πίσω μεμβράνη, με υψηλή διαπερατότητα ώστε να επιτρέπει το αποτελεσματικό μεταφορά σπην.

Τρόπος δράσης
Το Lyofoam Max είναι ένα μαλακό αφρώδες επίθεμα που απορροφά και συγκρατεί το εξίδρωμα και διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής.

Ενδεδειγμένη χρήση
Το Lyofoam Max είναι σχεδιασμένο για τη διαχείριση πληγών με μέτριο έως υψηλό εξίδρωμα.

Οδηγίες χρήσης

- Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κανονικές διαδικασίες.
- Επιλέξτε ένα κατάλληλο μέγεθος Lyofoam Max ώστε το επίθεμα να υπερκαλύπτει το όριο της πληγής κατά περίπου 2 cm/0,8 ίντσες. Εάν θεωρηθεί απαραίτητο, κόψτε το επίθεμα στο κατάλληλο μέγεθος.
- Τοποθετήστε την αφρώδη πλευρά απευθείας επάνω στην επιφάνεια της πληγής.
- Στερεώστε το επίθεμα με κατάλληλο επίδεσμο ή με ταινία. Η ταινία θα πρέπει να εφαρμόστεί μόνο στο άκρο του επιθέματος.

Στην περίπτωση φλεβικών εκλύν ποδιών, μπορεί να χρησιμοποιηθεί θεραπεία συμπίεσης σε συνδυασμό με το Lyofoam Max.

Συχνότητα αλλαγών
Το Lyofoam Max μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες ανάλογα με τη φύση και την κατάσταση της πληγής και το

pl Lyofoam Max

CS Lyofoam Max
 Absorpcní pěnové krytí

Popis výrobku
Lyofoam Max je vysoce absorpční krytí. Je složeno z polyuretanové pěny a voděodolné ochranné fólie s vysokou propustností pro účinný přenos par.
Mechanizmus účinku
Lyofoam Max je extrémě pěnové krytí, které absorbuje a zadržuje exsudát a udržuje vlhké prostředí rány.
Použití
Krytí Lyofoam Max je určeno k léčbě široké škály středně až vysoce secerňujících ran.
Návod k použití
1. Ránu obvyklým způsobem vyčistíte.
2. Zvolte vhodnou velikost krytí Lyofoam Max tak, aby překrývalo okraje rány o cca 2 cm/0,8 palce. V případě potřeby upravte krytí nůžkami na vhodnou velkost.
3. Přiložte pěnovou stranou přímo na povrch rány.
4. Krytí zajistíte vhodným obvazem nebo páskou. Páska by měla být použita pouze na okrajích krytí.
V případě žitních běrcových vrůd může být společně s krytím Lyofoam Max použita kompresní terapie.

Lyofoam Max

 Nedsvzívó habkötőszér

Termékleírás
A Lyofoam Max erősen nedsvzívó kötszer. Poliuretán habból és hatékony nagy permeabilitású vízálló filmrétegből áll, ami lehetővé teszi a pára hatékony távozását.
Hatás mód
A Lyofoam Max lágy habkötőszér, amely felszívja, és bent tartja a sebváladékot, és nedves környezetet tart fenn.
Felhasználási javaslat
A Lyofoam Max közepesen-erősen váladékozó sebek, például láb-és lábszárfekélyek, fekélyek, traumás sebek, pl. horzsolások, hólyagok, valamint első- és második fokú égési sérülések széles körének kezelésére szolgál.
Használási utasítás
1. Tisztítsa meg a sebet a szokásos eljárás szerint.
2. Válasszon ki egy megfelelő méretű Lyofoam Max kötszert, amely körülbelül 2 cm-ről túlre a seb szélein. Ha szükséges, vágja a kötszert megfelelő méretűre.
3. Helyezze a kötszer habos oldalát közvetlenül a sebfelületre.
4. Rögzítse a kötszert megfelelő kötással vagy ragtapasszal. A ragtapaszt csak a kötszer széleire szabad ragasztani.
Vénás lábszárfekélyek esetében a Lyofoam Max kötszerezrel együtt nyomókötést lehet alkalmazni.

Lyofoam Max

 Absorbierende skumbandasje

Produktbeskrivelse
Lyofoam Max er en svært absorbierende bandasje. Den består av polyuretanskum og en vannlett bakfilm med svært god fordampningsevne, som effektivt slipper fuktighet ut.
Virkemåte
Lyofoam Max er en myk skumbandasje som absorberer sår væske og opprettholder et fuktig miljø.
Bruksområde
Lyofoam Max er utformet for behandling av moderat til svært væskende sår.
Bruksanvisning
1. Rengjør såret i henhold til vanlig praksis.
2. Velg et stykke Lyofoam Max i egnet størrelse, som overlapper sårkantene med omtrent 2 cm / 0,8 in. Klipp til bandasen ved behov.
3. Legg skumsiden direkte mot sårets overflate.
4. Fest bandasjen med en egnet overbandasje eller tape. Tapen skal bare legges over bandasjebåndene.
Ved behandling av venese leggsår kan kompresjonsbehandling benyttes sammen med Lyofoam Max.

Lyofoam Max

 Vojna penasta obloga

Opis izdelka
Lyofoam Max je zelo vojna obloga. Sestavljena je iz poliuretanske pene in vodoodporne folije z visoko prepustnostjo za vodne hlape.
Način delovanja
Lyofoam Max je mehka penasta obloga, ki vpija izloček iz rane in hkrati ohranja območje rane vlažno.
Predvidena uporaba
Obloga Lyofoam Max je namenjena oskrbi ran s srednje do veliko izločka.
Navodila za uporabo
1. Očistite rano skladno s standardnim postopkom svoje ustanove.
2. Izberite ustrezno velikost obloge Lyofoam Max, tako da bo obloga segala približno 2 cm prek robov rane. Po potrebi obrežite oblogo na ustrezno velikost.
3. Stran s peno namestite neposredno na površino rane.
4. Oblogo pritrdite s primernim povojem ali trakom. Trak smete uporabiti le na robovih obloge.
V primeru venskih razjed na nogah lahko oblogo Lyofoam Max uporabite v kombinaciji s kompresijsko terapijo.
Pogostost menjave
Oblogo Lyofoam Max lahko pustimo na rani več dni, odvisno od stanja

Lyofoam Max

 Превръзка от абсорбираща пяна

Описание на продукта
Lyofoam представлява силно абсорбираща превръзка. Тя се състои от полиуретанова пяна и водонепропусклив защитен филм с висока пропускливост, за да се осигури ефективно преминаване на изпарения.
Начин на действие
Lyofoam е превръзка от мекка пяна, която абсорбира ексудата и поддържа влажна среда за заравняване на раната.
Употреба
Lyofoam е предназначен за лечение на умерено до силно ексудирაციи рани.
Инструкция за употреба
1. Почистете раната в съответствие с нормалните процедури.
2. Изберете подходящ размер Lyofoam, така че превръзката да припокрива очертанията на раната с приблизително 2 см. При нужда изрежете превръзката до съответния размер.
3. Поставете страната с пяната директно върху повърхността на раната.
4. Закрепете превръзката с подходящ бинт или с лейкопласт. Лейкопластът трябва да се прилага само по краищата на превръзката.
В случай на венозни язви на крака, заедно с Lyofoam може да се използва лечение с компресия.
Честота на подмяна
Lyofoam може да не се маха няколко дни, в зависимост от

Lyofoam Max

 吸收性泡沫敷料

产品描述
Lyofoam Max是一种高吸收性敷料。本品由聚氨酯泡沫和高渗透性防水背景层构成，可允许水蒸气有效通过。
作用方式
Lyofoam Max是一种软质泡沫敷料，能吸收和滞留住渗液，并保持潮湿的伤口环境。
用途
Lyofoam Max敷料设计用于处理中重度渗出性伤口。
使用说明
1. 按照通常规程清理伤口。
2. 选择合适尺寸的Lyofoam Max敷料，使其覆盖范围超过伤口边缘约2 cm。必要时将敷料剪成所需尺寸。
3. 将泡沫一侧直接贴在伤口表面。
4. 用合适的绷带或胶带固定敷料。胶带只能贴在敷料边缘。
对于小腿静脉曲张，使用Lyofoam Max敷料时可能需要同时采用加压包扎。

 更换频率

注意事项
- 若出现感染的征象（例如剧烈疼痛、肿胀），请咨询医务人员，以得到适当的抗感染治疗。 - 不要用薄膜或胶带覆盖Lyofoam Max敷料，因为这会影响敷料的有效性。 - 无菌。如果使用前内包装被损坏或开启，请勿使用。不得再次灭菌。 - 不得重复使用。如果重复使用，本产品可能变质，可能发生交叉感染。 - 请勿将Lyofoam Max敷料与次氯酸盐溶液或过氧化氢等氧化剂同时使用。 - 超过失效日期后不得使用。如果在失效日期后使用本产品，不能保证产品的性能。 - 仅供外用。
其他信息
脱脂的伤口最初可能会大量渗出，并出现恶化征象。这是伤口洁净过程的一个正常阶段，如果没有伤口感染或恶化的临床征象则不需担心。
存放
Lyofoam Max敷料应该存放在低于25°C (77°F)的干燥处。

Lyofoam Max

 Pansament absorbant de spumă

Descrierea produsului
Lyofoam Max este un pansament puternic absorbant. Se compune din spumă poliuretanică și o pelculă protectoare, rezistentă la apă, cu mare permeabilitate, pentru a permite transferul efecace al vaporilor.
Mod de acțiune
Lyofoam Max poate fi lăsat în poziție timp de câteva zile, în funcție de natura și starea plăgii și de volumul exsudatelor produse. La începutul tratamentului pot fi necesare schimburi de pansament mai frecvente.
Precauții
- În caz de semne de infecție clinică (de ex. dureri excesive, inflamație), consultați un cadru sanitar pentru tratamentul antinfecțios adecvat. - Nu acoperiți Lyofoam Max cu film sau cu benzi adezive, întrucât va fi afectată eficacitatea pansamentelor. - Steril. A nu se folosi în caz de deteriorare sau deschidere înainte de utilizare a ambalajului interior. A nu se steriliza. - A nu se reutiliza. În caz de refoalsă, performanța produsului se poate deteriora și este posibilă contaminarea incrustată. - A nu se folosi Lyofoam Max în asociere cu agenți oxidanți precum soluțiile de hipoclorit sau apă oxigenată. - A nu se utiliza după data de expirare. În cazul utilizării produsului după data de expirare, proprietățile produsului nu pot fi garantate. - Exclusiv pentru uz extern.
Alte informații
La început, plăgile cu crustă pot să emită exsudatți abundente și să dea impresia de agravare. Aceasta este o parte normală a procesului de curățare și nu trebuie să ridice îngrijorări, cu condiția să nu apară semne clinice de infecție sau deteriorarea plăgii prezente.
Depozitarea
Lyofoam Max trebuie păstrat în condiții uscate, la temperaturi mai mici de 22°C (77°F).

Lyofoam Max

 Absorpčný penový obväz

Popis produktu
Lyofoam Max je obväz s vysokou absorpčnou schopnosťou. Je zložený z polyuretánovej peny a vodotesnej podložnej fólie, ktorá umožňuje efektívny prestup pary.
Spôsob účinku
Lyofoam Max je obväzový materiál z mäkkej peny, absorbujúci exsudát a udržiavajúci okolie rany vlhké.
Účel použitia
Lyofoam Max je určený pre ošetrovanie širokej palety rán s miernym až silným výpotkom.
Pokyny pre používanie:
1. Pomocou zavedeného postupu ranu očistite.
2. Vloďte vhodnú veľkosť materiálu Lyofoam Max tak, aby obväz presahoval 2 cm cez okraj rany. V prípade potreby obväz pristrihnite.
3. Obväz položte priamo na povrch rany.
4. Obväz fixujte zabandžovaním alebo pomocou pásky. Pásku aplikujte iba na okraje rany.
V prípade žil dolných končatín s vredom možno s obväzom Lyofoam Max použiť kompresnú terapiu.

Lyofoam Max

 Emici kópük pansuman

Űrűn tanımı
Lyofoam Max çok emici bir pansamandır. Poliüretan bir köpük ve etkin buhar transferine izin vermek üzere yüksek geçirgenliğe sahip olan su geçirmez bir destek filmine sahiptir.
Etki şekli
Lyofoam Max eksuda emen ve tutan ve nemli bir yara ortamını devam ettiren, yumuşak köpük pansamudur.
Kullanım amacı
Lyofoam Max orta derece ila çok eksudasyonlu yaraların takibi için tasarlanmıştır.
Kullanma talimatı
1. Yarayı normal işlemlere göre temizleyin.
2. Pansumanın yara kenarlarını yaklaşık 2 cm/0,8 inç örtecek şekilde uygun Lyofoam Max büyüklüğü seçin. Gerekiirse pansumanı uygun büyüklüğe kesin.
3. Köpük tarafını doğrudan yara yüzeyine yerleştirin.
4. Pansmanı uygun bandajla veya bantla sabitleyin. Bant sadece pansumann kenarına uygulanmalıdır.
Venöz bacak ülserleri durumlarında Lyofoam Max ile birlikte kompresyon tedavisi kullanılabilir.

Lyofoam Max

 Sugierantis putų tvarstis

Produkto aprašymas
Lyofoam Max tai įpač gerai sugierantis tvarstis. Jis pagamintas iš poliuretano putų ir vandeniu atsparios už paalaidžius dengiančiosios pėvelės, efektyviai pralaidžiančios garus.
Veikimo būdas
Lyofoam Max yra minkštas putų tvarstis, sugeriantis ir sulaikantis eksudatą bei palankintis drėgmę aplink žaizdą.
Paskirtis
Lyofoam Max skirtas įvairioms žaizdoms, kuriuose pasireiškia vidutinio arba didelio intensyvumo eksudacija.
Naudojimo instrukcijos
1. Išplaukite žaizdą pagal įprastus reikalavimus.
2. Pasirinkite tinkamo dydžio Lyofoam Max, kad tvarstis ne mažiau kaip 2 cm dengytų aplinkinę sveiką odą. Jei būtina, atkirpkite reikiamą tvarscio gabalėlį.
3. Ant žaizdos dekite putomis dengtą tvarscio pusę.
4. Tvarstį sutvirtinkite naudodami atitinkamą raištį arba juostele. Juostele turi būti dedama tik ant tvarscio kraštų.
Veninių kojų opų atveju, spaudimo terapija gali būti taikoma kartu su Lyofoam Max.
Keitimo dažnumas
Lyofoam Max gali būti paliekamas kelioms dienoms, tai priklauso

Lv Lyofoam Max

 Absorbējošs putu pārsējs

Produkta apraksts
Lyofoam Max ir īpaši absorbējošs pārsējs. Tas sastāv no poliuretāna putām un īdens neaurlaidīgas aizsargplēves, kas nodrošina īpašu gaisa caurlaidību un ļau efektīvu izgarot izdalījumiem.
Darbības veids
Lyofoam Max ir mīksts putu pārsējs, kas absorbē un aiztur eksudātu, kā arī saglabā brūci mitru vidi.
Paredzētā lietošana
Lyofoam Max ir paredzēts vidēji un spēcīgi eksudētu brūču ārstēšanai.
Lietošanas pamācība
1. Izīrtiet brūci atbilstoši standartā procedūrām.
2. Izvēlieties piemērotu Lyofoam Max izmēru, lai pārsējs nosegtu brūces malas par apkieni 2 cm/0,8 collām. Ja nepieciešams, piegrieziet pārsēju līdz vajadzīgajam izmēram.
3. Pārsēju ar putu virsmu uzlieciet tieši uz brūces.
4. Pārsēju nostipriniet ar atbilstošu sati vai lenti. Lenti jāuzliek tikai uz pārsēja malām.
Venozu kāju čūlu gadījumā līdz ar kompresijas terapiju var lietot arī Lyofoam Max.
Mainas biežums
Lyofoam Max var atstāt uz brūces vairākas dienas atkarībā no brūces rakstura un stāvokļa, kā arī eksudāta izdalīšanās ātruma.

et Lyofoam Max

 Imav poliuretaanvahust haavakate

Toote kirjeldus
Lyofoam Max on kõrge imavusega haavakate. See koosneb poliuretaanvahust ja veekindlast kilest, mis tagab oma suure hingavusega tõhusa aurude väljakandumise.
Toimeviis
Lyofoam Max on pehme vahust haavakate, mis imab ja hoiab eneses eritise ning säilitab haava paranemist soosiva niiske keskkonna.
Kavandatud kasutus
Lyofoam Max on mõeldud keskmise kuni suure eritusega haavade haldamiseks.
Kasutusjuhised
1. Puhastage haav vastavalt tavapärastele protseduuridele.
2. Valige sellise suurusega Lyofoam Max, et haavakatte ulatuks umbes 2 cm/0,8 tolli võrra üle haava piiride. Vajadusel võite haavakatte õigesse suurusesse lõigata.
3. Paigutage vahuga poolt vahetult haava pinnale.
4. Kinnitage haavakatte sobiva sideme või teibiga. Teibi või paigaldada ainult haavakatte servadele.
Venosseste jalaahaavade puhul võib Lyofoam Maxi kasutada koos kompressiooniraviga.
Vahetamissagedus
Lyofoam Maxi võib, sõltuvalt haava iseloomust ja olukorrast ning

ru Lyofoam Max

 Абсорбирующая пеннистая повязка

Описание изделия
Lyofoam Max – это повязка с сильными абсорбирующими свойствами. Она состоит из пенополиуретанового слоя и водостойкой защитной пленки с высокой проницаемостью, обеспечивающей эффективное испарение.
Механизм действия
Lyofoam Max является мягкой вспененной повязкой, которая поглощает и удерживает в себе экссудат, поддерживая в ране влажную среду.
Назначение
Повязка Lyofoam Max предназначена для лечения ран с умеренной или выраженной экссудацией.
Инструкция по применению
1. Очистите рану обычным способом.
2. Выберите требуемый размер повязки Lyofoam Max, чтобы повязка заходила за края раны примерно на 2 см/0,8 дюйма. При необходимости обрежьте повязку до нужного размера.
3. Наложите вспененную сторону повязки прямо на раневую поверхность.
4. Закрепите повязку подходящим бинтом или лейкопластырем. Лейкопластырь следует приклепать только к краю повязки. В случае венозных язв нижних конечностей наложение повязки Lyofoam Max можно сочетать с компрессионной терапией.
Частота смены
Повязку Lyofoam Max можно оставлять на месте на несколько дней в зависимости от этиологии и состояния раны и степени

hr Lyofoam Max

 Apsorbirajući povoj od umjetne pjene

Opis proizvoda
Lyofoam Max je izrazito apsorbirajući povoj. Sastoji se od poliuretanske pjene i izrazito permeabilnog vodopropnog filma koji omogućuje učinkoviti prolaz vodene pare.
Način djelovanja
Lyofoam je povoj za rane od meke pjene koji apsorbira i zadržava ekssudat, te održava vlažnu ranu.
Namjena
Lyofoam Max je namijenjen za liječenje umjerenio do izrazito vlačećih rana.
Upute za korištenje
1. Očistite ranu u skladu s uobičajenim postupcima.
2. Odaberite Lyofoam Max prikladne veličine tako da povoj prelazi rubove rane za oko 2 cm. Po potrebi izrežite ga na prikladnu veličinu.
3. Položite stranu s pjеноm izravno na površinu rane.
4. Učvrstite povoj odgovarajućim zavojem ili pflasterom. Pflaster treba primijeniti samo po rubovima povoja.
U slučaju ulceroznih vrijedova potkoljenice zajedno s primjenom povoja Lyofoam Max može se primijeniti i kompresivna terapija.
Učestalost previjanja (mijenjanja povoja)
• Lyofoam Max se može ostaviti na mjestu nekoliko dana ovisno o prirodi i stanju rane i stupnju produkcije eksudata. Na početku liječenja može bit potrebno učestalije mijenjanje povoja.

sr Lyofoam Max

 Apsorbujuća obloga od poliuretanske pene

Opis proizvoda
Lyofoam Max je obloga sa visokim stepenom apsorcpcije. Sastoji se od poliuretanske pjene i vodootpornog filma na poleđini. Film ima visok stepen propustljivosti, što omogućava efektivan protok vlage.
Način delovanja
Lyofoam Max je obloga od mekog silikona i poliuretanske pene koja apsorbuje i zadržava eksudat i održava vlažnu sredinu rane.
Područja primene
Lyofoam Max je dizajniran za zbrinjavanje širokog niza rana sa srednjom ili jakom eksudacijom.
Uputstvo za upotrebu
1. Očistite ranu u skladu sa uobičajenim procedurama.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu obloge Lyofoam Max, tako da obloga preklapa ivice rane za oko 2 cm. Ukoliko je potrebno, obloga se može iseći do odgovarajućih dimenzija.
3. Stranu sa poliuretanskim penom postaviti direktno na površinu rane.
4. Fiksirajte oblogu odgovarajućim zavojem ili trakom. Traka se sme staviti samo na ivice obloge.
Kod venskog ulkusa nogo, kompresivna terapija može da se koristi uz oblogu Lyofoam Max.

ar Lyofoam Max

 الليوفوم هو ضماد رغوي ذو قدرة امتصاصية.

أوصاف المنتج:
الليوفوم هو ضماد ذو خاصية امتصاصية عالية. يتألف من طبقة بوليورتان رغوية، وطبقة رقيقة دافعة عازلة للماء وذات نفوذية عالية تسمح بالعبور الفعال لبخار الماء.
طريقة العمل:
إن الليوفوم هو ضماد رغوي لين يمتص ويحتفظ بالمفرات، وكذلك يحافظ على بيئة الجرح الندية.
الاستعمال المقصود:
صمم الليوفوم لمعالجة الجروح المتوسطة إلى عالية الإفراز.
تعليمات الاستعمال:
1. نظف الجرح طبقا للطريقة المعتادة.
2. انتخب القياس المناسب من الليوفوم بحيث يغطي الضماد الجرح ويتجاوز حافته بحوالي 2 سم أو 0.8 إنش.
3. ضع الجانب الرغوي على سطح الجرح مباشرة.
4. ثبت الضماد إما برباط مناسب أو بشرط لاصق. يجب أن يوضع الضماد اللاصق على أطراف الضماد فقط.
في حالات تقرحات الساق الوريدية فإنه بالإمكان استعمال المعالجة الضاغطة سويا مع الليوفوم.
أوقات تبديل الضماد:
بالإمكان ترك ضماد الليوفوم في مكانه لعدة أيام حسب طبيعة وحالة الجرح وكذلك معدل الإفرازات التي ينتجها. يحتاج إلى تغيير الضماد مرات أكثر في بداية المعالجة.
تحذير:
. إذا حصلت أعراض التهاب (مثل الالم المبرح و التورم -الانتفاخ-)، فاستشر مختص بالتفانية الصحية من أجل معالجة مناسبة للالتهاب.
. لا تغطي الليوفوم طبقة أو شريط لاصق، حيث أن هذا سيخل بفاعلية الضمادات.
. لا تستعمله إذا كان الغلاف الداخلي نالفاً أو مفتوح قبل الاستعمال. .اتبع التعليم.
. لا تعيد الاستعمال مرة ثانية. إذا أعيد استعمال المنتج فقد يسبب أداؤه وحقد يحصل انتقال للجراثيم.
. لا تستعمل الليوفوم مع مادة مؤكسدة مثل الماء الأوكسجيني والمحاليل تحت الكلوثرات.
. لا تستعمله بعد انتهاء مدة الصلاحية. إذا استعمل المنتج بعد انتهاء الصلاحية فإنه لا يمكن التأكد من خصائصه.
. لا تستعمل الخارجي فقط.
معلومات أخرى:
في البداية قد يفرز الجرح المتهتك أكثر ويبدو أنه يسبب. هذا جزء طبيعي من عملية التنظيف ويجب أن لا يسبب قلقا حين لا يكون هناك أي علامات سريرية تدل على الالتهاب أو تدهور في حالة الجرح.
التخزين:
يجب أن يخزن الليوفوم في مكان جاف وجحرارة تحت درجة 35 مئوية (95 فهرنهايت)

eritiste tekkimise kiirustuse, täia haavale mitmeks päevaks. Ravi alguses võib haavastamivajadus olla sagedasem.

Ettevaatusabinõud
- Kiimilise infektsiooni märkeid (nt ülemäärase valu, tursel) ilmnenisel konsulteerige arstiga asjakohase nakkusravi asjus. - Äge katke Lyofoam Maxi kilede või teipidega, kuna see vähendab haavakatte tõhusust. - Sterilne. Ärge kasutage, kui sisepakend on kasutamise eel vigastatud või avatud. Ärge resteriliseerige. - Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus kaheneda ning tekkida ristsaastumine. - Ärge kasutage Lyofoam Maxi koos oksüdatsiooniga ainetega nagu hüperokloriit lahused või vesinikperoksiid. - Ärge kasutage pärast aegumiskuupäeva. Kui toodet kasutatakse aegumiskuupäeva möödumisel, ei saa garanteerida selle omaduste püsimist. - Vaid välispidises kasutamisesks.

Muu teave
Nekroosse koega haavadest võib algul eralduda suurel hulgal eritisi ja haava olukord võib näida halvenevat. See on normaalne osa puhastumissprotsessist ega anna põhjust muretsamiseks, kui sellega ei kaasne kliinilisi märke infektsioonist või haava halvenemisest.
Hoiustamine
Lyofoam Maxi tuleks säilitada kuivades tingimustes alla 25°C (77°F).
экссудации. На начальных этапах лечения может потребоваться более частая смена повязки.
Меры предосторожности
- При появлении признаков инфекции (например, усиление боли, отечности) проконсультируйтесь с медицинским работником о надлежащем лечении инфекции. - Не накрывайте повязку Lyofoam Max пленками или пластырем; это снижает эффективность повязки. - Стерильно. Не используйте изделие, если его внутренняя упаковка была повреждена или вскрыта до употребления. Не подвергайте повторной стерилизации. - Не подлежит повторному использованию. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного загрязнения. - Не используйте повязку Lyofoam Max вместе с окисляющими средствами, например, растворами гипохлорита или перекиси водорода. - Не используйте изделие после окончания срока годности. В случае применения изделия после окончания срока годности его свойства не гарантируются. - Только для наружного применения.

Прочая информация
Раны со струпами сначала могут давать обильный экссудат и кажущееся ухудшение состояния. Это нормальное состояние в процессе очищения раны, которое не должно служить поводом для беспокойства, при условии, что нет клинических признаков развития инфекции или ухудшения состояния раны.

Хранение
Повязку Lyofoam Max следует хранить в сухом месте при температуре ниже 25°C (77°F).
• U slučaju pojave infekcije (npr. otok, pojačana osjetljivost) posavjetujte se sa zdravstvenim radnikom radi odgovarajućeg liječenja infekcije.
- Nemojte prekrivati Lyofoam Max folijama ili pflasterom, jer to može umanjiti učinkovitost povoja. - Sterilno. Ne koristiti ako je unutarnje pakiranje oštećeno ili otvoreno prije upotrebe. Ne sterilizirati. - Za jednokratnu uporabu. Ponovnom korištenjem istog povoja učinkovitost proizvoda može oslabiti, moguća je nova kontaminacija. - Ne koristiti Lyofoam Max zajedno s oksidirajućim sredstvima poput hipokloritnih otopina ili vodikovog peroksida. - Ne koristiti nakon isteka datuma roka valjanosti. Ako se proizvod koristi nakon isteka roka valjanosti njegova učinkovitost ne može biti zajamčena. - Samu za vanjsku upotrebu.
Ostale informacije
Rane prekrivene mrtvim tkivom na početku liječenja mogu se doimati kao da se njihovo stanje pogoršava. Ovo je sastavni dio procesa cijeljenja rane i ne treba se zbog toga zabrinjavati ako istovremeno nisu prisutni klinički znakovi infekcije ili pogoršanja rane.
Čuvanje
Lyofoam Max treba čuvati na suhom mjestu, na temperaturi nižoj od 25°C (77°F).

Učestalost menjanja
Lyofoam Max se može ostaviti na telu nekoliko dana, u zavisnosti od prirode i stanja rane, ali i brzine stvaranja eksudata. Ponekad je na početku lečenja potrebno češće menjati oblogu.
Mere opreza
- U slučaju razvoja znakova infekcije (npr. prekomeran bol, otok), konsultovati lekara radi adekvatnog lečenja infekcije. - Ne prekrivati Lyofoam Max filmovima ili trakama, jer to narušava efikasnost obloga. - Sterilno. Ne koristiti ukoliko je unutrašnje pakovanje oštećeno ili otvoreno pre upotrebe. Ne podgavati ponovnoj sterilizaciji. - Ne koristiti ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost obloge se može smanjiti i može doći do ukrštenne kontaminacije. - Ne koristiti Lyofoam Max zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksida. - Ne koristiti nakon isteka roka upotrebe. Ukoliko se proizvod koristi nakon isteka roka trajanja, njegove osobine nisu zagarantovane. - Samu za spoljašnju upotrebu.

Ostale informacije
Rane sa fibrinskom naslagom mogu u početku da daju obilan ekssudat i naiz